

# 1899

## AFSENDER

Ellen Sawyer

## MODTAGER

Laura Warberg

## FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

Da

Dateringsbegrundelse:

Den eller de første sider af brevet mangler. Der er ingen datering. Året er 1899, for Ellen Sawyer er for nyligt kommet til USA og mangler et sengetæppe, som moderen har lovet at sende hende. Sagen om sengetæppet er omtalt i flere breve fra denne periode.

Generel kommentar:

Nelly Taylor/Tailors søster, Mildred, og dennes svigermor kendes ikke.

Modtagerinfo (udskrift, tilskrift m.m.):

Da den eller de første sider af brevet mangler, ses adressaten ikke.

Modtageren er formodentlig Laura Warberg, som Ellen Sawyer skrev til ca. en gang ugentligt de første år i Boston.

Omtalte personer:

Louise Brønsted

- Jensen, Frøken, Erikshaab

Jakob Ludwig Felix Mendelsohn

Bartholdy

Dudley Pray

Harris Sawyer

Nelly Taylor

Arkivplacering:

Kerteminde Egns- og Byhistoriske

Arkiv, BB1568

Trykt udgave:

Nej

Proveniens:

Testamentarisk gave til Østfyns

Museer fra Laura Warberg Petersen

## DOKUMENTINDHOLD

Ellen Sawyer har besøgt Nelly Taylor/Taylor, som lærer hende meget om amerikansk husholdning. En aften fik hun serveret retten "rapid" hos Nelly. Nellys søster, Mildred, var på besøg og fortalte, at hendes svigermor skulle flytte ind hos hende. Dette er almindeligt i USA, men Mildred var ikke glad for arrangementet.

Ellen glæder sig til, at sengetæppet kommer med posten. Hun ønsker sig portièreer.

Harris Sawyer har det for tiden godt. Han er ikke tilfreds med Dudley Pray i laboratoriet.

## TRANSSKRIFTION

[Den eller de første sider af brevet mangler]

Mendelsohn, som Frk. Jensen har spillet så meget. De 4000 Tilhørere klappede, trampede hylede og skreg af Begejstring.

- I Eftermiddag, da jeg kom ind til Nelly Taylor, fandt jeg hende travlt beskæftiget med at "passede til Fremmede". ["d'et" i "passede" overstreget] Hun skulde have en lille Middag med to Fremmede og var ved at fryse Is, - Hindbæris og Kaffebrøds. Jeg satte mig med mit Håndarbejde i en Krog og fik Retterne bragt til Smagning efterhånden som de vare færdige. Jeg lærer mangan en Ting af hende af amerikansk Husholdning, Skik og Brug. Selv om jeg vil indføre mange af vore Skikke i vort Hus, er det jo rart at vide hvordan de gør her også, så jeg kan tage det bedste af begge Slags. I Lørdags tilbragte jeg det meste af Dagen derinde også. Først om Eftermiddagen til Kaffe. Nelly er en stor Kaffesøster, og hun laver den i Tragt ligesom vi hjemme. Mens jeg var der kom hendes yngre Søster Mildred som blev gift i Foråret. Hun fortalte temmelig ynkelig at hendes Svigermoder pludselig havde meldt sig til at komme og leve hos dem foreløbigt, og hun var alt andet end begejstret, men ingenlunde forbavset. Fra et amerikansk Synspunkt er det ganske i sin Orden. Det er et sært ufint Folkefærd som Helhed betragtet.

Om Aftenen var vi derinde igen og bleve trakteret med en "rapid" - et temmelig almindeligt Aftentraktement. Det laves på et Spritapparat på Bordet og består af Ost, opløst i Øl, et Æg, Krydderier og Salt, - spises varm på Kiks. Det lyder forbavsende, men det smager godt.

Jeg får da Sengetæppet, - jeg har nu fået sat min Næse op efter det, så jeg vil blive slem ["slem" indsat over linjen] skuffet hvis jeg ikke får det. Vores Værelse ser ikke ud efter noget med to forskellige Sengetæpper og det har Chansen for at blive så nydeligt, Tapetet er meget lignende det i

Havestuen, Møblerne af samme Slags Træ, Sengene hvide, lakerede med Messingkugler, - Gulvet har hidtil været "foreløbigt," men nu har vi fået det ferniseret. - -

Sengetæppet kan sendes uden Vanskeligheder, mener Harris og det vil ikke koste ret meget – men sæt endelig via Tyskland på det. Et lille Håndarbejde sendes bedst i en stor Konvolut med Frim.

Harry har det så godt i denne Tid, han har forholdsvis helt tykke og røde Kinder. Hans Appetit er nu ikke mere så glubende, som den var i Begyndelsen, - hvad jeg anser for et godt Tegn og Maven er ikke nær så vanskelig.

Dudley Pray var hård at presse noget ud af i Retning af Fortælling. - Harry er ikke rigtig tilfreds med ham, - han er så klodset i Laboratoriet og slår så meget itu.

Det kan nok være, I har haft en munter Periode hjemme, - du har det nok ikke med "en rolig Sytid. –

Vort Ønske med blå Broderi er meget ublu, så jeg knap tør fremføre det. Et Sæt Portièrer til mellem denne lille Stue og Entréen. Men vi venter aldeles ikke at få det opfyldt, fordi det er så ublu. Skærm el. Tæppe har vi ingen Anvendelse for, da vi har Tæpperne –

[Skrevet langs venstre margen s. 4:]

på hele Året rundt, og ingen Stuevarme at skærme for.

[Skrevet langs venstre margen s. 3:]

hvor det glæder mig for Frk. Jensen.

[Skrevet langs venstre margen s.1 - s. 2:]

Det er dog slemt med lille Lugges Mave. Jeg kan intet godt Råd give hende. Men Maltmedicin hjælper ikke i Længden, så jeg har stadig noget Besvær.

Spøt er dog blevet medtaget i den nye udgave af den danske Kunsthistorie. Det er en af de mange gamle breve, som er indsamlet af den danske Kunsthistoriker, Hr. Dr. J. J. A. Sørensen, og som er trykt i den nævnte udgave af den danske Kunsthistorie. Det er en af de mange gamle breve, som er indsamlet af den danske Kunsthistoriker, Hr. Dr. J. J. A. Sørensen, og som er trykt i den nævnte udgave af den danske Kunsthistorie.

Handeltroen om Fik. Jensen  
hav spillet ca meget. De 4000  
Tilkomme kappene, kappene  
lyde af skue af. Besættelse  
I Eftermiddag da  
jeg kom ind til hellig diler  
samt jeg havde travet besæft  
med at passere til fremme  
de. "Linn" skulde have en lille  
middag med to fremmede  
af vad ved at fyre to - kind  
barris og Kaffe forvare. Jeg  
satte mig med mit kandskab  
de i en krog og fik Bitterne  
bragt til Middag efterhånden  
som de var færdige. Jeg lærer  
mange en ting af hende  
af amerikansk husholdning  
I kikk og Brug. Selv om jeg  
vil indføre mange af disse  
I kikk i det hus, er det jo  
samt at vide hvordan de gør  
af på så jeg kan tage det bedste  
af begge klasser. I Lørdag tilkøb

te sig det meste af dagen der  
inde også. Forst aftenmiddag  
til Kaffe. Helly er en stor  
Kaffespster, og hun laver der  
i Tragt ligesom vi hjemme.  
Men sig var der kom herud  
yngre Lyster kaldet som blev  
gift i foråret. Hun fortalte  
temmelig yndeligt, at hun  
svigermoder pludselig havde  
meldt sig til at komme og  
leve hos dem foreløbigt, og  
hun var alt andet end bege-  
ret, men ingenlunde forbe-  
ret. Fra et amerikansk Syn-  
punkt er det ganske i sin  
orden. Det er et godt ufing-  
tøkefærd som Helhed betrag-  
tning af hende karakterer nu  
er "rapid" et temmelig a-  
mindeligt aftenbraktenne  
det laver på et Spiritapparat  
på bordet og består af Ost, og  
Løst i Ø, et Ø, Krydderier

